

Nummer 96.

911

Jahr 1852

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

G e s e z,

vom 13. November 1852,

betreffend das Budget der Ausgaben des
öffentlichen Unterrichtes für 1853.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, ic, ic, ic.

haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Das Budget der Ausgaben der General-Ab-

Actes législatifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

LOI

du 13 novembre 1852,

*concernant le budget des dépenses de
l'administration générale de l'instruc-
tion publique pour 1853.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le budget des dépenses de l'administration géné-

Nr. 96.

912

ministration des öffentlichen Unterrichtes für das Jahr 1853 ist festgesetzt auf die Summe von ein hundert fünf und siebenzig tausend fünf hundert fünfzig Francs, gemäß der hier beigefügten Nachweisung.

Befehlen und gebieten daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 13. November 1852.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des
König-Großherzogs für die Angelegenheiten
des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

Willmar.

rale de l'instruction publique, pour l'exercice 1853, est fixé à la somme de cent septante-cinq mille cinq cent cinquante francs, conformément au tableau annexé à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 13 novembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

Nachweisung
des Ausgaben-Budgets der General-Administration des
öffentlichen Unterrichtes für 1853.

Tableau
du budget des dépenses de l'Administration générale de l'Instruction
publique, pour 1853.

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung* der Rubriken.
I		General-Administration des öffentlichen Unterrichts.
	1	Gehalt eines Commis 1ter Classe.....
	2	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators des öffentlichen Unterrichts, des Personals der Bureaux, in welchen dieser Dienstzweig behandelt wird, und der Personen, welche etwaige Aufträge im Interesse des öffentlichen Unterrichts erhalten.
II		Öffentlicher Unterricht. — Schöne Künste.
		A. Höherer und mittlerer Unterricht.
	1	Athenäum, Progymnasium, mittlere und Gewerbschule (unterm Vorbehalte, daß die Vergütung des Bibliothekars des Athenäums, und die Vergütungen für den Unterricht in der Religion und im Zeichnen mit dem Gehalte eines Professors oder eines Repetitors selbst über das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können).....
	2	Credit für Anlage einer Ackerbau-Schule oder eventuell eines Landgutes, mit welchem eine solche verbunden ist.....
	3	Credit für Subside, welche in Gemäßheit des Art. 15 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 dürftigen Schülern zu gewähren, und für theure Bücher, welche ihnen anzuschaffen sind.
	4	Credit, um das Stipendium Schwarz an den Berechtigten zu zahlen.....
	5	Honorare für die Mitglieder der Prüfungs-Jurys (Art. 43 des Gesetzes vom 23ten Juli 1848).....
	6	Börsen für Universitäts-Studien.....
		B. Primär-Unterricht.
	7	Unterrichts-Commission—Normalschule—Lehrerversammlungen—Concurs unter den Schulen und unvorhergesehene Ausgaben, mit dem Vorbehalt, daß die Vergütung des Se-
		Zu übertragen.....

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artifices. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.		
Traitement d'un commis de première classe.....	1100 "	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général de l'instruction publique; du personnel des bureaux dans lesquels cette branche de service est traitée, et des personnes qui peuvent être chargées de missions dans l'intérêt de l'instruction publique.....	200 "	1300 "
INSTRUCTION PUBLIQUE. — BEAUX-ARTS.		
a) ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET MOYEN.		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle, sous la réserve que l'indemnité du bibliothécaire et les indemnités pour l'enseignement de la religion et du dessin, sont susceptibles de cumul avec un traitement de professeur ou de répétiteur même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	81000 "	
Crédit pour l'établissement d'une école agricole ou éventuellement d'une ferme comprenant une école agricole.....	pour mémoire.	
Crédit pour subsides à des élèves indigents, à accorder en conformité de l'article 13 de la loi du 23 juillet 1848, et pour livres coûteux à leur procurer	600 "	
Crédit pour payer à l'ayant-droit le revenu du bénéfice Schwartz.....	253 "	
Honoraires à payer aux membres des jurys d'examens (art. 43 de la loi du 23 juillet 1848).....	1800 "	
Bourses pour études universitaires.....	2000 "	
b) ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.		
Commission d'instruction. Ecole normale. Réunions d'instituteurs. Concours entre les écoles et dépenses imprévues, avec la réserve que l'indemnité du		
A reporter.....	85653 "	1300 "

Section. Section.	Artikel. Article.	Bezeichnung der Rubriken.
		Uebertrag.....
		Secretäre der Unterrichts-Commission und die Vergütungen und Reisekosten der Schul-Inspectoren mit einem Gehalte selbst über das durch das Gesetz über die Cumulation bestimmte Maximum hinaus verbunden werden können
	8	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichts, und Subside und Gehälter zum Besten des Primär-Unterrichts, zu gewähren in Gemäßheit der Art. 21 und 102 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht.....
	9	Credit zur Unterstützung an Lehrer und Lehrerinnen, welche sich wegen Alters oder Gebrechen nicht mehr dem Lehrfache widmen können, sowie zur Unterstützung von Waisenkindern verstorbener Lehrer.....
		Schöne Künste.
	10	Ermunterungen für die schönen Künste.....
	11	Subsid an die Königl. Großherzogl. Gesellschaft für Auffuchung und Bewahrung alter Denkmäler im Großherzogthum.....
	12	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein des Großherzogthums.....
III		Unvorhergesehene Ausgaben.
	1	Credit für Ausgaben, welche geschlossene Dienstjahre betreffen, und für unvorhergesehene Ausgaben, welche unter keinen der obigen Artikel gebracht werden können.....
		Total.....

Gehört zum Gesetz vom 13. November 1852, Nr. 798 A. N.

Der Secretär für die Angelegenheiten des Großherzogthums,
G. d' D i m a r t.

Désignation des Rubriques.	Betrag des Artifices. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
	fr. ct.	fr. ct.
<i>Report.....</i>	85652 »	1200 »
secrétaire de la Commission d'instruction et les indemnités et frais de route des inspecteurs d'écoles sont susceptibles de cumul avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul.....	26800 »	
Subsides aux communes en faveur de l'instruction primaire, et subsides et traitements en faveur de l'instruction primaire, à accorder conformément aux articles 21 et 102 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'enseignement primaire.....	50000 »	
Crédit pour secours à des instituteurs et à des institutrices qui, à raison de leur grand âge ou de leurs infirmités, ne peuvent plus se livrer à l'enseignement, ainsi qu'à des orphelins délaissés par des instituteurs.....	1000 »	
BEAUX-ARTS.		
Encouragement aux beaux-arts.....	8050 »	
Subside à la Société Royale Grand-Ducale pour la recherche et la conservation des anciens monuments dans le Grand-Duché.....	1500 »	
Subside à la Société des sciences naturelles du Grand-Duché.....	800 »	
		173802 »
DÉPENSES IMPRÉVUES.		
Crédit pour dépenses concernant des exercices clos, et pour dépenses imprévues qui ne peuvent être rangées sous aucun des articles ci-dessus.....	447 »	
		447 »
TOTAL.....		175550 »

Appartient à la loi du 13 novembre 1852, N° 798, Ind. gén.

Le Secrétaire pour les affaires du Grand-Duché,
G. D'OLIMART.

Nr. 96.

918

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. Dezember 1852.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 17 décembre 1852.*

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé prov. de l'instruction publique, Président du Gouvernement,

WILLMAR.